



**即学即用**

# 德语会话 词典

**Konversationswörterbuch  
Chinesisch-Deutsch  
Deutsch-Chinesisch**

编著：刘芳本

您想学习最新最地道的  
德语口语吗？

您想在外国的  
工作、留学、旅游中  
使用德语  
更加得心应手吗？

您想用恰如其分的德语  
表达方式  
与人愉快交流沟通吗？

实用、最简洁、最生动的日常口语表达

本词典  
由各类常用“短句”  
构成，200余种场景设  
置满足您日常生活  
方方面面的需求

**随时派上用场！**

汉语拼音方案的使用  
方便外国人学习汉语日常会话

外语教学与研究出版社

即学即用

# 德语会话 词典



**Konversationswörterbuch  
Chinesisch-Deutsch  
Deutsch-Chinesisch**

编著：刘芳本

外语教学与研究出版社  
北京

## 图书在版编目(CIP)数据

即学即用德语会话词典 / 刘芳本编著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2006.9

ISBN 7-5600-5964-3

I. 即… II. 刘… III. 德语—口语—词典

IV. H339.9-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 094248 号

出版人: 李朋义

责任编辑: 安宇光

封面设计: 张苏梅

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京京师印务有限公司

开本: 640×820 1/32

印张: 15.25

版次: 2006 年 9 月第 1 版 2006 年 9 月第 1 次印刷

书号: ISBN 7-5600-5964-3

定价: 29.90 元 (含一张 MP3 光盘)

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

# 出版者的话

众所周知，词典是学习语言的重要工具之一。因此，学习德语的朋友以渴望的心情询问，有没有一本口语词典，可以帮助学习德语的读者又快又准确地掌握德语口语，同时又容易查找，得心应手呢？

回答是清晰无误的一个字：有！

那就是新近推出的《即学即用德语会话词典》（以下简称《即学即用》），《即学即用》将更好地满足读者这一愿望。《即学即用》具备三大特色：

第一，创新的编排：迄今为止的口语书习惯按照话题，词汇或者跨文化情景、意向编排，而《即学即用》突破旧模式，推出创新设计和创新编排。它由中文出发，到德文，这样，它就变成以汉语为使用基础。由于章节分明，大大减轻读者的查找困难，令人伤透脑筋的翻来翻去找不到的现象，一去不复返。更为人性化的还有，本书还为中文例句加注了汉语拼音，不仅学习德语的中国读者方便，而且以德语为母语的汉语学习者也必将视《即学即用》为他们学汉语的一桩幸事。

第二，内容更新：本书既保留常有的会话题目，如衣食住行等，又有新颖、读者渴望学到的有用的题目，例如多样而复杂的情感表达，纷繁复杂的意见、见解、观点的确切表述，如何用小品词将话语讲得分寸得体，这些读者迫切想学的内容，都在本书一查即得。

本书最引人瞩目的内容是一个特别章节：2008北京奥运会。

第三，与德语语言发展保持同步的语言质量：

《即学即用》的语言质量可以用三个形容词概括：简短，地道，适合交际。将帮助中国的德语读者学好口语；另一方面，《即学即用》由于使用方便，汉语拼音精确全面，它也将给以德语为母语的外国汉语学习者带来学习的新乐趣。

## Vorwort des Editors

Das Wörterbuch zählt, wie alle wissen, zu den wichtigsten Werkzeugen beim Spracherwerb. Von daher fragt der Lerner sehnsüchtig danach, ob es ein Konversationswörterbuch gibt, das den Lernern dazu verhilft, sich das gesprochene Deutsch korrekter und schneller anzueignen und dabei in erster Linie bequem zu handhaben.

Die Antwort ist ein klares **JA!**

Das jüngst feierlich herausgegebene, „**Konversationswörterbuch chinesisch-deutsch/deutsch-chinesisch**“ wird den Wunsch der Lerner besser erfüllen. „**Lernend anwenden**“ hat drei Besonderheiten:

**A) Innovative Anordnung:** Während bisherige Konversationsbücher nach Themen, Wortschatz bzw. interkulturellen Situationen, Intentionen angeordnet waren, besitzt unser neues Buch „**Lernend anwenden**“ eine neue Design. Denn es geht von Chinesisch zu Deutsch aus und basiert auf der chinesischen Pinyin-Umschrift. Durch Kapitel, Unterkapitel sowie genaue Pinyin-Umschrift ist das Nachschlagen wesentlich erleichtert. Die frustrierende Herumsucherei ist ein für alle Mal vorbei. Nicht zuletzt wird die bequeme Handhabung dieses Buches nicht allein chinesischen Lernern Spass machen, sondern wegen der Pinyin-Anmerkungen bringt das Buch Chinesisch-Lernern der Deutschmuttersprachler auch Erleichterung und Spass.

**B) Inhaltliche Erneuerung:** Außer normalen Gesprächsthemen wie Essen, Trinken, Kleiden, Wohnen usw. bietet das Buch den Lesern umfangreiche Redemittel bzw. Formulierungen in verschiedenen Emotionen, Meinungsäußerung, Kommentaren, Bewertungen sowie abtönende Sprachnuancen an.

Eine der auffälligen Attraktionen dieses Buches liegt u. a. in dem Sonderthema „**Olympiade 2008 in Beijing**“

C) **Gute Qualität der Sprache**, die der Entwicklung der deutschen Sprache gerecht ist. **Kurz, korrekt und kommunikationsgerecht** — Das sind Charaktere der Formulierungen aus diesem Buch.

Durch dieses Buch können alle chinesischen Deutschlerner gut Deutsch sprechen, umgekehrt ist es auch der Fall; Alle deutschen Muttersprachler können dadurch auch gut Chinesisch sprechen, weil eben das Lernen leichter geworden ist und Spass macht.

**FOREIGN LANGUAGE TEACHING  
AND RESEARCH PRESS**

## 作者前言



亲爱的读者：

你一定时常梦想，你能讲一口流利的德语，既地道又漂亮，简直和德国人一样。

很好！这何尝不是关心你们学习的老师们的心愿啊！现在我们将新近出版的名为《即学即用德语会话词典》的口语书奉献给你们。《即学即用》会帮助你们美梦成真。

《即学即用》搜集了 6 000 多个常用的，既不复杂，听上去又和谐悦耳的句子，这些句子涵盖日常生活的方方面面，例如衣、食、住、行、求学、求职、爱情、婚姻、价值观等，还有各种情感的表达方式，各种性格特征的描述，以及为数颇丰的文明用语。所有上述日常生活中出现，迫切想用德语表达的各种语境和场合，都以清晰、便于查找的方式，编入成十一个章节。

《即学即用》最为显著的创新特点在于，它的编排由中文至德文，而非迄今为止一贯使用的由德到中。从中文出发，既节省读者查找时间，也使读者免去反复翻书无果的烦恼。举例说明，你想用德语表达爱慕，好感，那么你看到第六章“情感表达”，并同时确认它处于目录 34，第 276 页，一步到位。省去了多少伤脑筋的翻前翻后无用功。

《即学即用》还有一个章节，那就是 2008 北京奥运会。它定能提升读者期盼奥运会的喜悦感。

《即学即用》会陪伴你快乐而卓有成效地学口语。祝你们学习快乐，美梦成真！

作者 刘芳本

2006 年 5 月 北京

# Vorwort

Liebe Leserinnen, liebe Leser,  
sicher träumst du davon, du sprichst fließend Deutsch, und dein Deutsch ist so korrekt, so perfekt fast wie Deutsche selbst.  
Prima! Das ist eben auch der Wunsch von uns, die wir uns als Deutsch-Dozenten um euer Deutschlernen kümmern. Nun wollen wir euch unser neues Buch **„Konversationswörterbuch Chinesisch-Deutsch/Deutsch-Chinesisch“** widmen. „Dieses Wörterbuch“ hilft euch, euren Traum Wirklichkeit werden zu lassen. **„Konversations-Wörterbuch Chinesisch-Deutsch/Deutsch-Chinesisch“** sammelt mehr als 6 000 oft gebräuchliche, schöne und unkomplizierte Sätze, die allseitige Bereiche im täglichen Leben wie zum Beispiel Essen, Kleiden, Wohnen, Verkehr, Ausbildung, Berufserwerb, Liebe, Ehe, Wertevorstellung bzw. Emotionen, Charaktereigenschaften und jegliche Höflichkeitsausdrücke umfassen. All diese Alltagsfaktoren sind ganz übersichtlich in elf Kapiteln hineingebracht.

Innovative Besonderheit dieses Buches liegt darin, dass es von Chinesisch zu Deutsch ausgeht, und somit die ärgerliche Sucherei euch erübrigt ist. Ein Beispiel, du willst Liebe bzw. Zuneigung ausdrücken, dann findest du im Kapitel VI Emotionale Ausdrucksweise bei Inhaltsverzeichnis 34 und zwar auf Seite 276 deine gewünschten Redemittel. Einmal klappts, ohne kopfzerbrechende Herumblättere. Ist das denn nicht toll!

Ein extra Kapitel über **„Beijing-Olympiade 2008“** wird dir sicher die Vorfreude erhöhen.

„Konversations-Wörterbuch Chinesisch-Deutsch/Deutsch-Chinesisch“ wird dir bei deinem Deutschlernen ständig mit Spass und Erfolg Gesellschaft leisten. Also viel Spass, viel Erfolg bei diesem Wörterbuch.

Die Autorin **Fangben Liu**

Beijing, den Mai 2006

# 目 录

## 第一章 大学生一天的生活

- 1 一天开始 ..... 14  
起床 (14) · 早餐 (18) · 洗漱 (20) · 穿戴 (21) · 赶车 (23)
- 2 在大学 ..... 26  
大课 (26) · 小课 (讨论题) (28) · 辅导课 (29) · 讨论课 (31) · 大学图书馆 (35) · 饭厅, 自助咖啡厅 (38) · 大学生工作部 (40) · 约期 (与教授、外事处) (42) · 专业谈话 (44) · 交友联络 (46) · 课余活动 (健身, 上网)(48) · 大学生酒吧 (53)
- 3 在学生宿舍 ..... 56  
家务 (56) · 聊天 (60) (外出返回 (60); 学习问题 (64); 说说你我他 (66); 打工挣钱 (69))

## 第二章 日常生活语景交谈

- 4 找房, 换房 ..... 74  
谈住房 (74) · 看房 (77) · 换房 (80)
- 5 看病与健康 ..... 82  
挂号, 候诊 (82) · 诊断 (83) · 症状 (85) · 非典 (90) · 医疗保险 (92)
- 6 银行, 邮局 ..... 96  
存、取款 (96) · 寄信, 包裹, 汇款 (99) · 打电话 (101)
- 7 旅游, 度假 ..... 105  
问讯 (105) · 在旅行社 (106) · 投诉 (110) · 度假 (111) · 时间观念 (116)
- 8 衣食 ..... 120  
购物 (120) · 自己下厨 (124) · 下馆子 (127)
- 9 交通 ..... 131

## 2 目录

飞机 (131) · 火车 (133) · 城市交通 (136) · 租车  
(138) · 事故 (139)

- 10 文明, 环保, 治安 ..... 142  
    行为规则 (142) · 环保意识 (145) · 社会治安 (148)
- 11 职业 ..... 152  
    失业 (152) · 求职 (154)

### 第三章 日常生活个性话题

- 12 交朋友 ..... 162
- 13 谈恋爱 ..... 165
- 14 生儿育女 ..... 171
- 15 离异 ..... 175
- 16 庆贺 ..... 179  
    生日 (179) · 圣诞节 (180) · 新年 (181) · 复活节  
(181) · 情人节 (181) · 母亲节, 父亲节 (182) · 教师  
节 (182) · 春节 (183)

### 第四章 日常生活拾零

- 17 天气 ..... 188
- 18 年龄 ..... 192
- 19 身高, 体重 ..... 195
- 20 日期 ..... 198
- 21 时间 ..... 200
- 22 地点 ..... 204
- 23 颜色 ..... 207
- 24 计量 ..... 212
- 25 拟声 ..... 214
- 26 日常生活中的 W—疑问句 ..... 217

### 第五章 认知表达方式

- 27 座谈 ..... 224  
    发表意见 (224) · 征询意见 (225) · 要求发言 (226) ·  
    阻止发言 (227)

<b>28</b>	表态 .....	229
	同意 (229) · 部分同意 (231) · 保留意见 (232) · 不同看法 (233)	
<b>29</b>	问与答 .....	237
	提问 (237) · 肯定回答 (239) · 含糊不清的回答 (240) · 忘性 (242) · 主意未定 (243) · 推测 (245)	
<b>30</b>	批评及其反应 .....	248
	批评 (248) · 驳回看法 (250) · 否定看法 (251)	
<b>31</b>	劝说 .....	254
	劝休息 (254) · 劝回国 (255) · 劝改变行程 (256) · 劝冷静克制 (258) · 劝理智、耐心 (260) · 劝继续努力 (262) · 劝多思 (263)	
<b>32</b>	警诫 .....	265
	提示, 忠告 (265) · 警告, 命令 (268) · 劝诫 (270)	
<b>33</b>	其他 .....	272
	审美情趣 (272)	

## 第六章 情感表达方式

<b>34</b>	爱慕, 好感 .....	276
<b>35</b>	谅解, 和解 .....	279
<b>36</b>	自责, 责怪 .....	282
<b>37</b>	赞许及其反应 .....	287
<b>38</b>	爱好, 偏爱 .....	291
<b>39</b>	欣喜 .....	293
<b>40</b>	欣慰 .....	296
<b>41</b>	惊喜 .....	299
<b>42</b>	惊讶 .....	302
<b>43</b>	嫉妒 .....	304
<b>44</b>	同情, 鼓励 .....	306
<b>45</b>	祝贺, 祝愿 .....	308
<b>46</b>	关切, 问好 .....	310
<b>47</b>	安慰 .....	313

48	无动于衷	315
49	悲痛, 悼念	317
50	忧虑, 烦恼	320
51	气恼, 抱怨	324
52	消沉, 失望	330

## 第七章 语言交际中的感叹词及情态小品词

53	感叹词	338
54	情态小品词	346

## 第八章 语言交际中的礼貌语和习用语

55	礼貌套语	364
	打招呼 (364) · 问候 (364) · 道歉 (365) · 感谢 (366) · 告辞 (367) · 告别时的祝福语句 (368) · 祝贺 (369) · 粗话 (由烦恼、生气、惊愕而引起) (370)	
56	常用套语	373
	对交际伙伴的意向作出认可或无奈的反应 (373) · 对交际伙伴的意向表示满意或生气 (380) · 对交际伙伴的人品、言行表示赏识或失望 (385) · 内疚或责怪 (389)	
57	习用语	394
	社会生活 (394) · 学习, 工作 (396) · 思想品德行 (399) · 感情友谊 (401) · 时空状态变化 (402)	

## 第九章 对人的评论——外表, 个性, 气质

58	外表	406
59	性格, 特征	409
60	评述	415

## 第十章 留学, 洽谈, 书信

61	留学	424
	外语关 (424) · 办理护照和签证 (426) · 出入境 (428)	
62	谈判时	430

陈述 (430) · 同意 (431) · 不同看法 (432)

- 63** 书信往来 ..... 436  
 感谢来信 (436) · 从信中获知 (437) · 回复 (437) ·  
 正文叙述 (439) · 结语 (441)

## 第十一章 北京奥运

- 64** 常用口语 100 句 ..... 446  
 在机场 (446) · 在饭店 (447) · 礼貌问好 (448) · 进  
 一步问候 (449) · 感谢和反应 (449) · 告别与祝福  
 (450) · 表示关切 (452) · 表示谦意 (453) · 友好提示  
 (454) · 环城车游 (455) · 谈论比赛和见闻 (457)
- 65** 常用词语 ..... 461
- 一般用语 ..... 461  
 奥运精神 (461) · 运动场馆 (462) · 运动员 (462) ·  
 比赛 (463)
  - 奥运项目 ..... 465  
 田径赛 (465) · 跑 (466) · 体操 (467) · 游泳 (468) ·  
 水上运动 (469) · 重竞技运动 (470) · 射击 (471) ·  
 击剑 (472) · 自行车赛 (473) · 骑马运动 (473) · 足  
 球 (474) · 篮球 (475) · 排球 (476) · 乒乓球 (476) ·  
 其他球类 (477) · 冬季运动 (478)

# Inhaltsverzeichnis

## Kapitel I Das tägliche Leben des Studenten

- 1 Der Anfang eines Tages ..... 14  
Beim Aufstehen (14) Beim Frühstück (18) Bei der morgentlichen Toilette (20) Ankleiden (21) Zur Bushaltestelle (23)
- 2 In der Universität ..... 26  
Die Vorlesung (26) Das Seminar (28) Tutorien (29) Die Seminardiskussion (31) In der UB (Universitätsbibliothek) (35) Die Mensa, Cafeteria (38) Das Studentenwerk (40) Die Sprechstunde (42) Der Fachgesprächstermin (44) Kontakte zu Freunden (46) Freizeit (Fitnessstraining, Internet) (48) Die Studentenkneipe (53)
- 3 Im Studentenwohnheim ..... 56  
Der Haushalt (56) Eine Unterhaltung (60) (Wieder daheim (60); Das Studium (64); Über dich, mich und ihn (66); Das Jobben (69))

## Kapitel II Alltagsgespräch (situationsorientiert)

- 4 Wohnungssuche und -wechsel ..... 74  
Über die Wohnung (74) Die Wohnungsbesichtigung (77)  
Der Wohnungswechsel (80)
- 5 Arztbesuch und Gesundheit ..... 82  
Anmelden und Warten (82) Die Behandlung (83) Symptome (85) SARS (90) Die Krankenversicherung (92)
- 6 Bank, Post ..... 96  
Die Geldeinzahlung und -abhebung (96) Brief, Packet, Überweisung (99) Das Telefonieren (101)
- 7 Die Reise, der Urlaub ..... 105

Die Information/Auskunft (105) Im Reisebüro (106) Beschwerden (110) Über die Ferien (111) Die Zeitan-schauung (116)	
<b>8</b> Kleiden und Essen .....	120
Einkäufe machen (120) Selbst kochen (124) Ins Restau-rant (127)	
<b>9</b> Der Verkehr .....	131
Das Flugzeug (131) Die Bahn (133) Der Stadtverkehr (136) Die Autovermietung (138) Der Unfall (139)	
<b>10</b> Kultiviertheit, Umweltschutz, soziale Ordnung .....	142
Die Verhaltensregeln (142) Das Umweltschutzbewusst-sein (145) Die soziale Ordnung (148)	
<b>11</b> Der Beruf .....	152
Ohne Beschäftigung (152) Die Bewerbung (154)	

### **Kapitel III Alltagsgespräch (privatorientiert)**

<b>12</b> Sich befreunden .....	162
<b>13</b> Die Liebe .....	165
<b>14</b> Die Kindererziehung .....	171
<b>15</b> Die Scheidung .....	175
<b>16</b> Glückwünsche .....	179
Der Geburtstag (179) Das Weihnachtsfest (180) Das Neujahr (181) (Das) Ostern (181) Der Valentinstag (181) Der Muttertag, der Vatertag (182) Der Lehrertag (182) Das Frühlingsfest (183)	

### **Kapitel IV Alltagsgespräch (Verschiedenes)**

<b>17</b> Das Wetter .....	188
<b>18</b> Das Alter .....	192
<b>19</b> Körpergröße und -gewicht .....	195
<b>20</b> Das Datum .....	198
<b>21</b> Die Zeit .....	200
<b>22</b> Der Ort .....	204

<b>23</b> Die Farbe .....	207
<b>24</b> Das Messen .....	212
<b>25</b> Die Lautsimulation .....	214
<b>26</b> W-Fragen im Alltag .....	217

### **Kapitel V    Ausdrucksweise der Meinungen**

<b>27</b> Die Besprechung .....	224
Meinung äußern (224) Um Meinungen bitten (225) Rederecht beanspruchen (226) j-s Redefluss unterbrechen (227)	
<b>28</b> Eine Stellungnahme abgeben .....	229
Die Zustimmung (229) Teilweise Zustimmung (231) Mit Vorbehalt (232) Der Widerspruch (233)	
<b>29</b> Fragen und Antworten .....	237
Die Fragestellung (237) Die Bejahung (239) Unklare Antwort (240) Die Vergessenheit (242) Unentschieden (243) Die Vermutung (245)	
<b>30</b> Kritik und deren Reaktion .....	248
Die Kritik (248) Die Zurückweisung einer Äußerung (250) Die Verneinung einer Behauptung (251)	
<b>31</b> Die Überredungskunst .....	254
Zur Entspannung (254) Zur Heimreise (255) Zur Änderung des Reiseziels (256) Zur Beruhigung, zur Selbstbeherrschung (258) Zur Vernunft, zur Geduld (260) Zum weiteren Fleiß (262) Zur Abwägung (263)	
<b>32</b> Warnung und Ermahnung .....	265
Hinweis und Rat (265) Warnung, Befehl (268) Abraten und Abgewöhnen (270)	
<b>33</b> Verschiedenes .....	272
Der ästhetische Geschmack (der Schönheitssinn) (272)	

### **Kapitel VI    Emotionale Ausdrucksweise**

<b>34</b> Liebe, Zuneigung .....	276
<b>35</b> Verständigung, Versöhnung .....	279

36	Selbstkritik, Vorwurf .....	282
37	Lob und Reaktion .....	287
38	Gefallen, Vorliebe .....	291
39	Freude .....	293
40	Ein beruhigendes Gefühl .....	296
41	Freudige Überraschung .....	299
42	Erstaunen, Verwunderung .....	302
43	Missgunst, Neid .....	304
44	Mitleid, Ansporn .....	306
45	Gratulation, Glückwünsche .....	308
46	Sorge, Anteilnahme .....	310
47	Beruhigung .....	313
48	Gleichgültigkeit, Desinteresse .....	315
49	Trauer, Beileid .....	317
50	Besorgnis, Sorgen .....	320
51	Ärger, Beschwerde .....	324
52	Depression, Enttäuschung .....	330

### **Kapitel VI Interjektionen, Modalpartikeln**

53	Interjektionen .....	338
54	Modalpartikeln .....	346

### **Kapitel VII Höflichkeitsfloskeln und idiomatische Redensarten**

55	Höflichkeitsfloskeln .....	364
	Der Gruß (364) Die Begrüßung (364) Die Entschuldigung (365) Die Danksagung (366) Der Abschied (367) Gute Wünsche beim Abschied (368) Die Gratulation (369) Saloppe od. vulgäre Ausdrucksweise (370)	
56	Gängige Floskeln .....	373
	Annehmbar od. vorbehaltlich (373) Zufrieden od. ärgerlich (380) Beachtlich od. hoffnungslos (385) Schuldig od. kritisch (389)	
57	Idiomatische Redensarten .....	394